

SUSPENSION MURALE / WALL HANGING / TAPIZ / PAINEL ARAZZO / HANGER / WAND HÄNGEN

DIAGRAMME EN COULEUR / COLOUR GUIDE / DIAGRAMA EN COLOR /
ESQUEMA A CORES / SCHEMA A COLORI / SCHEMA / FARBDIAGRAMM



3D EMBROIDERY
BRODERIE 3D



CROCHET



CRAFTS
LOISIRS CRÉATIFS

SUSPENSION MURALE / WALL HANGING / TAPIZ / PAINEL ARAZZO / HANGER / WAND HÄNGEN

RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO /
ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG

FOURNITURES / MATERIALS / MATERIAL / MATERIAL / OCCORRENTE / MATERIAAL / MATERIAL

FR · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· TOILE: DC29SO/TI : AIDA 2.4PTS/CM - 6CT
38.1x45.7CM.
· TISSU POUR L'ARRIÈRE :
· I PIÈCE DE TISSU (A) DE
27 X 42 CM.
· I PIÈCE DE TISSU (B) DE
24 X 8 CM.
· I BÂTON.
· I AIGUILLE À LAINE.
· FIL NATURA XL.

38.1x45.7CM.
· TELA TRASERA:
I PIEZA DE 17X27 CM
I PIEZA 14X8CM.
· PALO.
· AGUJA LANERA.

· I ASTA.
· AGO SENZA PUNTA O UNCINETTO
PER LE FRANGE.

EN · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· FABRIC: DC29SO/TI : AIDA 2.4PTS/CM - 6CT
38.1x45.7CM.
· I PIECE OF COTTON FABRIC (A):
27 X 42CM.
· I PIECE OF COTTON FABRIC (B):
24 X 8CM.
· I ROD.
· WOOL NEEDLE.

PT · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10
· TECIDO: DC29SO/TI : AIDA 2.4PTS/CM - 6CT
38.1x45.7CM.
· I PEÇA DE TECIDO DE ALGODÃO
(A) DE 27 X 42 CM.
· I PEÇA DE TECIDO DE ALGODÃO
(B) DE 24 X 8 CM.
· I VARA.
· AGULHA DE LÃ.

NL · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· DOEK: DC29SO/TI : AIDA 2.4PTS/CM - 6CT
38.1x45.7CM.
· I STOF (A) VAN 27 X 42 CM.
· I STOF (B) VAN 24 X 8 CM.
· I STOK.
· WOLNAALD.

IT · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· TELA: DC29SO/TI : AIDA 2.4PTS/CM - 6CT
38.1x45.7CM.
· I TESSUTO DI COTONE (A) DI
27x42 CM.
· I TESSUTO DI COTONE (B) DI
24x8 CM.







DE · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· STOFF: DC29SO/TI : AIDA 2.4PTS/CM - 6CT
38.1x45.7CM.
· I STÜCK BAUMWOLLSTOFF (A):
27 X 42 CM.
· I STÜCK BAUMWOLLSTOFF (B):
24 X 8 CM.
· I HOLZSTAB.
· STOPFNADEL.

SP · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· TELA: DC29SO/TI : AIDA 2.4PTS/CM - 6CT

COULEUR / COLOUR / COLOR / COR / COLORE / KLEUR / FARBE

COULEUR	N° PELOTES
COLOUR	N° BALLS
COLOR	N° OVILLOS
COR	N° NOVELO
COLORE	N° GOMITOLI
KLEUR	N° WOLLEN
FARBE	N° WOLLKNÄUEL

ART. 322
DMC NATURA XL

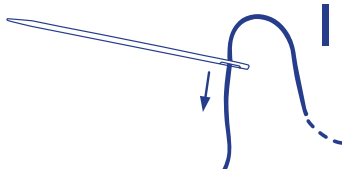
	71	x1
	09	x1
	08	x1
	12	x1
	43	x1
	31	x1

SUSPENSION MURALE / WALL HANGING / TAPIZ / PAINEL ARAZZO / HANGER / WAND HÄNGEN

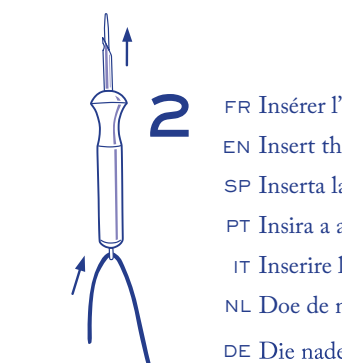
RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO /

ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG

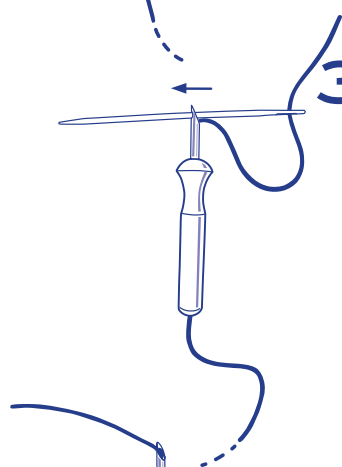
L'OUTIL / THE PUNCH NEEDLE / EL ÚTIL / O UTENSÍLIO / IL PUNZONE / HET GEREEDSCHAP / DAS ARBEITSGERÄT



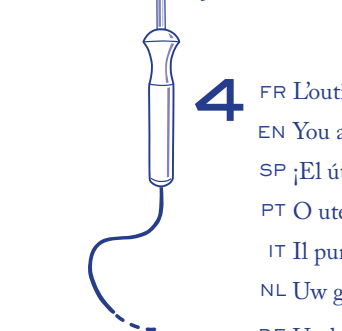
- FR Enfiler le fil dans l'aiguille en bois.
EN Thread the yarn into the wooden needle.
SP Enhebra el hilo en la aguja de madera.
PT Passe o fio na agulha de madeira.
IT Infilare il filo nell'ago in legno.
NL Doe de draad in de houten naald.
DE Den faden in die hölzerne nadel einfädeln.



- FR Insérer l'aiguille dans le manche.
EN Insert the needle in the shaft.
SP Inserta la aguja dentro de mango.
PT Insira a agulha no cabo.
IT Inserire l'ago nel manico.
NL Doe de naald in het handvat.
DE Die nadel in den griff stecken.



- FR Passer l'aiguille à travers le chas de la pointe métallique.
EN Pass the needle through the eye in the metal tip.
SP Pasa la aguja a través de ojo de la punta metálica.
PT Passe a agulha pelo orifício da ponta de metal.
IT Passare l'ago attraverso l'asola della punta metallica.
NL Schuif de naald door het gat in de metalen punt.
DE Die Nadel durch das öhr der metallspitze führen.



- FR L'outil est prêt !
EN You are ready to go!
SP ¡El útil está preparado !
PT O utensílio está pronto!
IT Il punzone è pronto!
NL Uw gereedschap is klaar!
DE Und schon ist das arbeitsgerät fertig!

- FR Choisir le motif, prendre un morceau de toile et un tambour adaptés aux dimensions du motif. Reporter le motif sur la toile et la tendre dans le tambour. Chaque diagramme indique les fils et les couleurs nécessaires.

- EN Choose your pattern, take a piece of canvas and an embroidery hoop of the appropriate size. Transfer the pattern onto the canvas and tighten it in the hoop. The charts tell you the yarns and colours you need.

- SP Escoge un motivo, prepara un trozo de tela y un bastidor adaptado a las dimensiones del motivo. Pasa el motivo a la tela y tensa ésta en el bastidor. Cada diagrama indica los hilos y los colores necesarios.

- PT Escolha o desenho, pegue um pedaço de tecido e um bastidor adaptado às dimensões do desenho. Passe o desenho ao tecido e certifique-se que o tecido está bem esticado no bastidor. Cada esquema indica os fios e cores necessários.

- IT Scegliere un disegno, prendere un pezzo di tessuto e un telaio delle dimensioni adatte al disegno scelto. Riportare il disegno sul tessuto e assicurarsi che il tessuto sia ben teso dal telaio. Ogni schema è completo di indicazioni sui filati e sui colori necessari.

- NL Kies het motief, neem een stuk doek en een raam dat bij de afmetingen van het motief past. Breng het motief over op het doek en span het op in het raam. In elke tekening worden de benodigde draden en kleuren aangegeven.

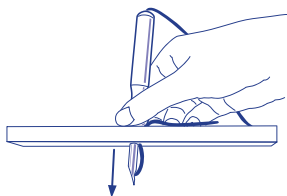
- DE Das motiv auswählen, ein stück stoff und einen stickrahmen nehmen, der den abmessungen des motivs angepasst ist. Das motiv auf den stoff übertragen und in den stickrahmen spannen. Jede grafik zeigt die notwendigen garne und farben an.

SUSPENSION MURALE / WALL HANGING / TAPIZ / PAINEL ARAZZO / HANGER / WAND HÄNGEN

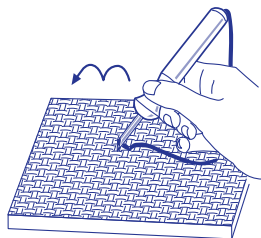
RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO /

ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG

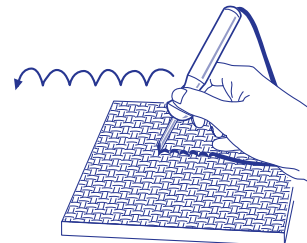
COMMENCER / GETTING STARTED / COMENZAR / COMEÇO / INIZIARE / BEGINNEN / BEGINN



1



2



3

FR Piquer l'outil perpendiculairement dans la toile jusqu'au manche.

EN Hold the needle perpendicular to the canvas and punch through it so that the shaft touches the fabric.

SP Clavar el útil de manera perpendicular a la tela hasta el mango.

PT Perfure com o utensílio perpendicularmente sobre o tecido até o cabo.

IT Premere il punzone perpendicolarmente al tessuto fino al manico.

NL Prik het gereedschap loodrecht in het doek tot het handvat.

DE Stechen Sie das Arbeitsgerät senkrecht in den Stoff bis zum Griff.

FR Ressortir délicatement la pointe et la déplacer légèrement vers l'avant en restant en contact avec la toile.

EN Gently pull the tip back out and move it slightly forward whilst staying in contact with the canvas.

SP Sacar con cuidado la punta y muévela hacia delante sin separarla de la tela.

PT Puxe a ponta delicadamente para cima e mova-o ligeiramente para a frente, permanecendo sempre em contacto com o tecido.

IT Tirare delicatamente verso l'alto la punta e spollarla leggermente in avanti restando sempre in contatto con il tessuto.

NL Haal de punt er voorzichtig weer uit en plaats deze iets naar voren, blijf in contact met het doek.

DE Ziehen Sie die Spitze vorsichtig heraus und bewegen Sie sie leicht nach vorne, bleiben Sie dabei mit dem Stoff in Kontakt.

FR Répéter les étapes 1 et 2 en allant toujours dans le même sens.

EN Repeat steps 1 and 2 continuing in the same direction.

SP Repetir los pasos 1 y 2 yendo siempre en la misma dirección.

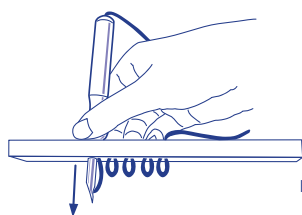
PT Repita as etapas 1 e 2 sempre na mesma direção.

IT Ripetere i movimenti 1 e 2 sempre nello stesso verso. Si formeranno dei punti piatti sul davanti del tessuto e delle asole o cappietti (punto spugna) sul retro.

NL Herhaal stappen 1 en 2, blijf steeds in dezelfde richting gaan.

DE Wiederholen Sie die Schritte 1 und 2 immer in die gleiche Richtung.

4



FR Des points plats se forment sur l'envers et des boucles sur l'avers. Travailler alternativement sur l'envers ou l'avers permet de varier les textures.

EN Flat stitches are formed on the working side and loops on the reverse side. Turning over the canvas and working from the other side allows you to vary the textures.

SP Los puntos planos se forman sobre el derecho y los bucles en el revés. Trabajar alternativamente sobre el derecho o el revés para conseguir diferentes texturas.

PT Os pontos cheios são formados no lado direito e as laçadas na parte detrás. Trabalhe alternadamente pelo lado direito ou pelo avesso para obter diferentes texturas.

IT Lavorare alternando davanti e retro permette di ottenere vari tipi di tessitura.

NL Aan de voorkant worden platte steken gevormd, aan de achterkant lussen. Door om en om op de voorkant en de achterkant te werken, varieert u de texturen.

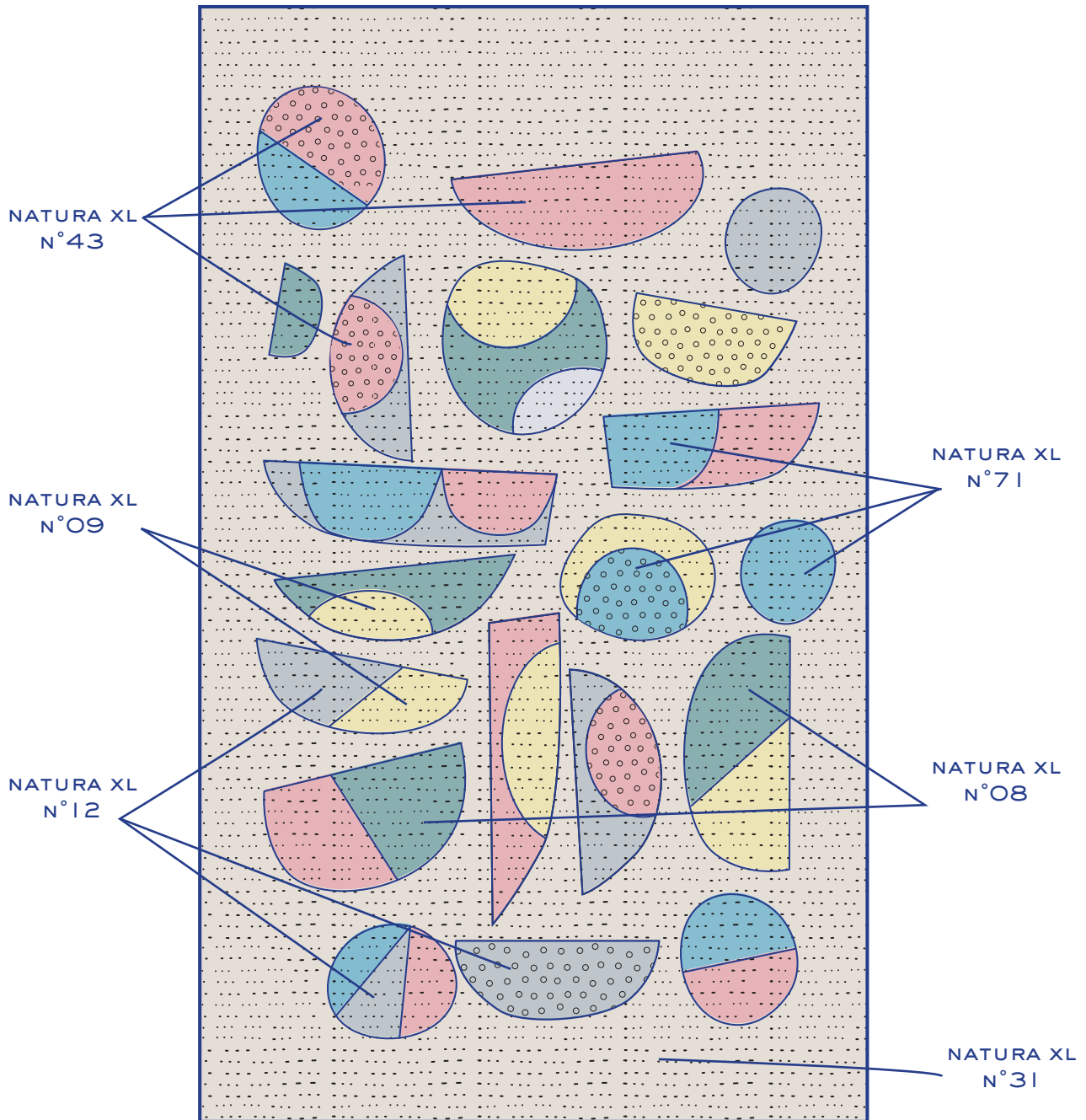
DE Auf der Vorderseite bilden sich Plattstiche und auf der Rückseite Schlaufen. Arbeiten Sie abwechselnd auf der Vorderseite oder auf der Rückseite, um die Oberflächenstrukturen zu variieren.

Conseils. Ne pas exercer de tension sur le fil. Pour changer de direction, tourner l'outil pour avancer toujours dans le même sens. / **Tips.** Do not pull on the yarn. To change direction, turn the needle so that you are still working in the same direction. / **Consejos:** No ejercer tensión sobre el hilo. Para cambiar la dirección, girar el útil para avanzar siempre en el mismo sentido. / **Conselhos.** Não exerça tensão sobre o fio. Para mudar de direção, gire o utensílio e mova-o sempre no mesmo sentido. / **Consigli.** Non esercitare tensioni sul filato. Per cambiare la direzione, girare il punzone e avanzare sempre nella stessa direzione. / **Advies.** Trek de draad niet strak. Om van richting te veranderen, draait u het gereedschap zodat u altijd in dezelfde richting werkt. / **Tipps.** Keine Spannung auf den Draht ausüben. Um die Richtung zu wechseln, drehen Sie das Arbeitsgerät so, dass es sich immer in die gleiche Richtung bewegt.

SUSPENSION MURALE / WALL HANGING / TAPIZ / PAINEL ARAZZO / HANGER / WAND HÄNGEN

RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO /

ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG



FR Points plats (sur l'endroit)
EN Flat stitches (on the front)
SP Puntos planos (sobre el derecho)
PT Pontos cheios (pelo direito)
IT Punto piatto (sul davanti)
NL Platte steken (voorkant)
DE Plattstiche (auf der Vorderseite)



Boucles (sur l'envers)
Loops (on the back)
Bucles (sobre el revés)
Laçadas (pelo avesso)
Punto spugna (sul retro)
Lussen (achterkant)
Schlaufen (auf der Rückseite)

SUSPENSION MURALE / WALL HANGING / TAPIZ / PAINEL ARAZZO / HANGER / WAND HÄNGEN

RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO /

ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG

FINITIONS / FINISHING / ACABADOS / ACABAMENTOS FINITURE / AFWERKINGEN / FERTIGSTELLUNG

FR Pour finir, couper le fil du côté des boucles, sortir l'outil de la toile. Recouper le fil à la hauteur des boucles. Pour fixer les points, thermocoller le dos.

SP Para acabar, cortar el hilo en el lado de los bucles, sacar el útil de la tela. Recortar el hilo a la altura de los bucles. Para fijar los puntos poner cola caliente en la parte de atrás.

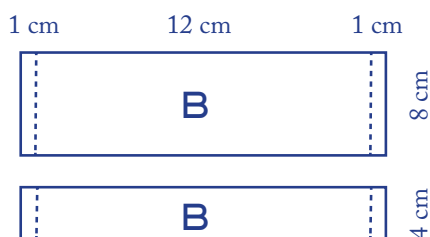
IT Per finire, tagliare il filo dal lato del punto spugna, tirare fuori il punzone dal tessuto. Tagliare il filato all'altezza delle asole. Per fissare i punti fermare il retro con un tessuto termo incollante.

DE Zur Fertigstellung den Faden auf der Schlaufenseite abschneiden und das Arbeitsgerät aus dem Stoff ziehen. Den Faden auf Schlaufenhöhe abschneiden. Zum Fixieren der Stiche die Rückseite heiß verkleben.

EN To finish off, cut the yarn on the loop side and take the needle out of the canvas. Cut the yarn again at loop height. Use the hot melt adhesive to fix the stitches.

PT Para terminar, corte o fio pelo lado das laçadas, retire o utensílio do tecido. Corte o fio na altura da laçada. Para prender os pontos coloque um tecido termocolante na parte detrás.

NL Voor de afwerking knipt u de draad af aan de kant van de lussen en haalt het gereedschap uit het doek. Knip de draad af op de hoogte van de lussen. Breng plakvlies op de achterkant aan om de steken vast te zetten.



FR Pièce pour tenir la partie brodée (au niveau du bâton)
Avec le tissu (B), plier les bords à 1 cm et les coudre sur l'envers.
Plier à nouveau la partie (B) en deux et repasser.

EN Piece for holding the tapestry:
With fabric B, fold a 1cm hem on the wrong side and stitch
Fold again lengthways in the middle and iron

SP Pieza para sujetar el tapiz:
Dobla y plancha dos lados de la tela 1cm hacia el revés y cose.
Dobla la pieza por la mitad y plancha.

PT Peça para segurar o painel
Dobrar as ourelas do tecido (B) para dentro, a 1 cm da borda e coser pelo avesso.
Dobrar novamente o tecido (B) ao meio no sentido do comprimento e passar a ferro.

IT Preparazione del pezzo di tessuto che sostiene l'arazzo:
Piegare le cimose del tessuto (B) verso l'interno, a 1 cm dal bordo e cucirle al rovescio.
Piegare di nuovo la tela (B) a metà nel senso della lunghezza e stirarla.

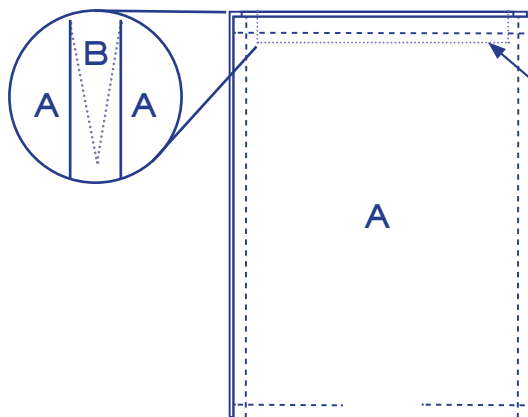
NL Het deel om het borduurwerk vast te hechten (niveau stok):
De boorden van stof (B) op 1 cm van de bord vouwen en vastnaaien langs averechte kant.
(B) dubbel vouwen en strijken.

DE Stoff für die Halterung des Wandteppichs:
Nähen Sie auf der Innenseite des Stoffs an jeder Außenkante einen 1 cm breiten Saum, falten den Stoff längs zur Hälfte und fixieren die Faltung durch Bügeln.

SUSPENSION MURALE / WALL HANGING / TAPIZ / PAINEL ARAZZO / HANGER / WAND HÄNGEN

RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO /

ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG



Ourlet positionné entre le tissu de l'arrière et la broderie.

Opening for inserting the rod.

Doblado para el palo colocada entre la tela trasera y el bordado.

A peça dobrada (B) para passar a vara é inserida entre o tecido da parte de trás e o bordado.

Il pezzo piegato (B) per l'asta va posto tra il tessuto posteriore e il bordo.

Zoom tussen stof van achterzijde en borduurwerk.

Öffnung zur Platzierung des Holzstabes

2

FR Superposer la partie brodée sur le tissu arrière (A) endroit contre endroit. Placer la pièce qui tient la tapisserie (B) entre les deux, au-dessus de la tapisserie, en la centrant. Coudre à environ 1 cm du bord du tissu en laissant une ouverture en bas pour tourner.

EN Place the embroidered fabric and the backing fabric (A) back to back. Insert the holding fabric (B) centrally between them at the top of the tapestry. Sew a 1cm seam around all edges, leaving an opening at the bottom for turning.

SP Enfrenta la pieza la bordada y la tela derecho con derecho introduciendo entre ambas la piezas que sujetan el tapiz (centrándola). Cose alrededor a 1 cm del borde de la tela dejando un hueco para girar.

PT Sobrepõe a peça bordada e o tecido (A), direito com direito. Inserir entre ambas, no centro da parte superior do painel, a peça de tecido (B) que segura o painel. Coser a cerca de 1 cm da borda do tecido, deixando uma abertura na parte inferior para virar.

IT Sovrapporre la tela ricamata al tessuto (A), dritto contro dritto. Porre tra i due pezzi, al centro della parte superiore dell'arazzo, il pezzo (B) preparato al pto 1. Cucire tutto intorno a 1 cm dal bordo del tessuto, lasciando un'apertura in basso per risvoltare.

NL Het borduurwerk op stof voor achterzijde (A) plaatsen, met goede kanten op elkaar, en tussen beide, het deel voor het borduurwerk (B) invoegen, gecentreerd op het borduurwerk. Op ongeveer 1 cm van de boord naaien met een opening onderaan om te keren.

DE Legen Sie den bestickten Stoff mit der Außenseite auf die Außenseite des Trägerstoff (A). Den Stoff (B) für die Halterung wird oben in der Mitte der beiden Stofflagen platziert. Umnähen Sie mit einer 1 cm breiten Naht die beiden Seiten und die obere Kanten des Wandteppichs. Die Unterseite bleibt offen.

3

EN Retourner et coudre l'ouverture.

FR Turn inside out so the tapestry is facing outwards and sew up the opening.

SP Gira y cose el hueco.

PT Dar à volta no painel e coser a abertura.

IT Risvoltare e cucire l'apertura.

NL Omdraaien en de opening dichtnaaien.

DE Wenden Sie den Wandteppich und schließen Sie die untere Naht.



SUSPENSION MURALE / WALL HANGING / TAPIZ / PAINEL ARAZZO / HANGER / WAND HÄNGEN

RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO /

ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG

4

FR **Franges** : Avec une aiguille à laine et le fil Natura XL (25 cm, ou longueur souhaitée) attacher et nouer le fil au bas de la tapisserie. Répéter le processus jusqu'à avoir toutes les franges.

EN **Fringe**: Thread a wool needle with a length of Natura XL yarn (25cm or longer if desired). Attach to the bottom of the tapestry. Repeat until the lower edge is full with fringes.

SP **Flecos**: Enhebra una aguja lanera con Natura XL y sujeta en la parte inferior del tapiz.

PT **Franjas**: Enfiar o fio Natura XL numa agulha de lã (25 cm ou o comprimento desejado), prender o fio na parte inferior do painel com um nó. Repetir o processo até ter todas as franjas.

IT **Frangia**: Preparare una serie di gugliate di filato Natura XL (di 25cm o della lunghezza desiderata). Piegare ciascun filo a metà e aiutandosi con l'ago o l'uncinetto passare il capo piegato nella parte inferiore dell'arazzo, in modo da avere da un lato il cappio e dall'altro le due codine di filo. Passare le codine nel cappio e tirare, il filo resterà annodato al tessuto. Ripetere per tutti i fili fino a completare le frange.

NL **Franjes**: Met de wolnaald en een draad Natura XI (25 cm, of gewenste lengte) onderaan het borduurwerk knopen, Herhaal dit voor alle franjes.

DE **Fransen**: Schieben Sie ein Stück Natura XL-Garn (25 cm oder länger, falls gewünscht) durch die Stopfnadel. Befestigen Sie die Fäden entlang der Unterseite des Wandteppichs. Wiederholen, bis die Unterseite des Teppichs mit Fransen bedeckt ist.

5

FR Couper les fils de façon à créer une forme triangulaire.

EN Cut the fringes to give a triangular shape.

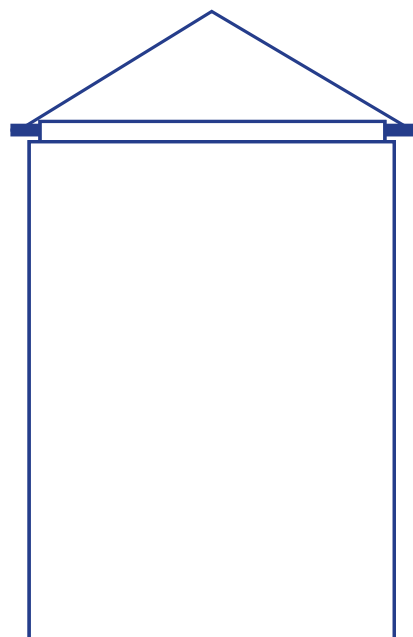
SP Corta los flecos siguiendo una forma triangular.

PT Cortar as franjas para criar uma forma triangular (como se pode ver na fotografia).

IT Tagliare le frange secondo una forma triangolare (come si vede in foto).

NL De draden knippen zodat een driehoek ontstaat.

DE Schneiden Sie die Fransen zu einer Dreiecksform zu.



6

FR Insérer le bâton dans l'ourlet supérieur. Couper un fil Natura XL et le nouer à chaque extrémité du bâton pour suspendre l'ouvrage.

EN Insert the rod in the upper opening. Cut a length of Natura XL and attach to each end of the rod for hanging.

SP Introduce el palo por el dobladillo superior. Corta un hilo de Natura XL y anúdalo en cada uno de los extremos del palo para poder colgar el tapiz.

PT Inserir a vara através da borda superior. Cortar um pedaço de fio Natura XL e amarrá-lo a cada extremidade da vara para pendurar o painel.

IT Inserire l'asta attraverso il bordo superiore. Tagliare una gugliata di Natura XL e legarla alle due estremità, servirà per appendere l'arazzo al muro.

NL De stok door de bovenste zoom halen. Een draad Natura XL knippen en met een knoop aan elk uiteinde van de stok hechten om het werk op te hangen.

DE Schieben Sie die Holzstange durch die obere Öffnung. Schneiden ein Stück Natura XL zu und befestigen es an jedem Ende der Holzstange zum Aufhängen.